

EX-2018-21718229-APN-DGD#MA

CONVENIO N° 28/2018

REGISTRADO EL 10/12/2018

PROTOCOLO ENTRE LA SECRETARÍA DE GOBIERNO DE AGROINDUSTRIA DEL MINISTERIO DE PRODUCCIÓN Y TRABAJO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA ADMINISTRACIÓN GENERAL DE ADUANAS DE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA SOBRE LOS REQUISITOS CUARENTENARIOS Y SANITARIOS PARA LA EXPORTACIÓN DE EQUINOS DESDE LA REPÚBLICA ARGENTINA A LA REPÚBLICA POPULAR CHINA

La SECRETARÍA DE GOBIERNO DE AGROINDUSTRIA del MINISTERIO DE PRODUCCIÓN Y TRABAJO de la REPÚBLICA ARGENTINA (en lo sucesivo, "Parte argentina") y la ADMINISTRACIÓN GENERAL DE ADUANAS de la REPÚBLICA POPULAR CHINA (en lo sucesivo, "Parte china"), por medio de negociaciones amigables, han acordado los siguientes requisitos cuarentenarios y sanitarios para la exportación de equinos desde la REPÚBLICA ARGENTINA (en adelante denominada Argentina) hacia la REPÚBLICA POPULAR CHINA (en adelante denominada China)

Artículo 1

El SERVICIO NACIONAL DE SANIDAD Y CALIDAD AGROALIMENTARIA (en lo sucesivo, "SENASA"), organismo descentralizado en la órbita de la SECRETARÍA DE GOBIERNO DE AGROINDUSTRIA del MINISTERIO DE PRODUCCIÓN Y TRABAJO, será responsable de los procedimientos cuarentenarios y de la emisión de los certificados sanitarios para los animales equinos que se exporten a China.

1.1. Una vez recibido el permiso de importación para los equinos emitido por la Parte china, el SENASA iniciará el procedimiento de cuarentena e inspección de los equinos.

1.1.1. Cada permiso de importación podrá autorizar, únicamente, el ingreso de una partida de equinos.

1.1.2. Los equinos que se exporten a China deberán cumplir con las condiciones establecidas en el permiso de importación.

1.2. El SENASA deberá presentar un modelo de certificado sanitario, en forma anticipada, para que la Parte china otorgue su aprobación, previo a que dicho certificado entre en vigor.

1.2.1. El certificado sanitario incluirá lo siguiente:

1.2.1.1. Declaración de cumplimiento de todos los requisitos cuarentenarios dispuestos en el Protocolo.

1.2.1.2. Sexo, edad, raza, cantidad y número de Pasaporte Equino o Libreta Sanitaria Equina y chip de los equinos a exportar.

1.2.1.3. Resultados de los exámenes clínicos, métodos de prueba y sus resultados, nombres y domicilios de los laboratorios oficiales.

1.2.1.4. Nombres, dosis y fabricantes de los productos antiparasitarios, desinfectantes y medicamentos que fueron empleados; fecha y lugar de los tratamientos; tipo, fabricante y periodo de validez de las vacunas y fechas de vacunación.

1.2.1.5. Fecha de embarque, puerto de salida, transportista y número de vuelo.

1.2.1.6. Nombres y direcciones del remitente y del destinatario.

1.2.1.7. Fecha de emisión del certificado sanitario, nombre escrito a máquina y firma del veterinario oficial.

1.2.1.8. Sello oficial del SENASA.

1.2.2. El certificado sanitario constará de un original y, al menos, DOS (2) copias.

1.2.3. El certificado sanitario original, los resultados de las pruebas, los certificados de desinfección de transporte, la Libreta Sanitaria Equina deberán acompañar a los equinos y llegar a China al mismo tiempo.

1.2.4. Los certificados sanitarios deberán estar redactados en chino, español e inglés. Las versiones escritas a mano (excepto por la firma del funcionario veterinario) o modificadas se consideran inválidas.

1.2.5. Los equinos que arriben al puerto de ingreso en China amparados por un certificado inválido o sin certificado serán devueltos o sacrificados por la Parte china.

Artículo 2

La Parte china enviará funcionarios de cuarentena animal a los establecimientos de origen de los equinos a exportar, a las instalaciones de aislamiento relacionadas y a los laboratorios que efectúan las pruebas para cooperar con los veterinarios de Argentina en la realización de los procedimientos de inspección y cuarentena.

Artículo 3

3.1. El SENASA confirma que:

3.1.1. Los equinos que se exportan a China nacieron y fueron criados en Argentina.

3.1.2. Se encuentran libres de Peste equina, Linfangitis epizoótica, Encefalitis Equina del Este, Encefalomiелitis equina venezolana, Encefalitis japonesa, Durina equina, Metritis contagiosa equina, Viruela equina, enfermedad de Borna y enfermedad de Hendra.

3.1.3. Los equinos a exportar no fueron vacunados contra fiebre del Nilo Occidental.

3.2. Ante la ocurrencia en el país de un brote de las enfermedades enunciadas en el artículo 3.1.2 y Artículo 3.1.3, el SENASA adoptará, de inmediato, las siguientes acciones:

3.2.1. Notificará en el plazo de VEINTICUATRO (24) horas a la Parte china los detalles del brote, incluidos el nombre de la enfermedad, la denominación y el

domicilio de los predios donde el brote tuvo lugar, la cantidad de animales y especies afectadas por el brote y las medidas de control adoptadas, y la investigación epidemiológica realizada.

3.2.2. Suspenderá, en forma inmediata, la exportación de equinos a China.

Artículo 4

4.1. Durante los últimos TRES (3) años, no se han registrado casos de Estomatitis Vesicular en los predios de origen de los equinos a exportar, ni en un radio de TRECE (13) km alrededor de los predios de origen.

4.2. Durante el último año, no ocurrió ningún caso de anemia infecciosa equina y muermo en los establecimientos de origen de los equinos a ser exportados, ni en un radio de OCHO (8) km alrededor de los establecimientos de origen.

4.3. Durante el último año, no ocurrió ningún caso de arteritis viral equina, influenza equina, salmonelosis equina (*Salmonella abortus equi*), rinoneumonitis equina, encefalomiелitis del oeste, piroplasmosis equina, surra, sarna equina y fiebre del Nilo occidental en los establecimientos de origen de los equinos a ser exportados.

Artículo 5

Antes de ingresar en las instalaciones de aislamiento autorizadas por el SENASA en el predio de origen, los equinos a ser exportados deberán ser sometidos, uno por uno, a inspección clínica, y no deberán presentar síntomas de enfermedades infecto-contagiosas. Además, se les deberán realizar las siguientes pruebas diagnósticas en los laboratorios autorizados por el SENASA:

5.1 Anemia infecciosa equina: prueba de inmunodifusión en gel de agar, con resultado negativo.

5.2 Rinoneumonitis equina:

5.2.1 Para equinos no vacunados, prueba de seroneutralización con una dilución del suero de 1:2 con resultado negativo; o

5.2.2 Para equinos vacunados, prueba de seroneutralización con una dilución del suero de 1:2 en muestras pareadas con un intervalo de CATORCE (14) días entre cada una de ellas, y los títulos de la segunda prueba fueron inferiores a CUATRO (4) veces el título de la primera prueba; o

5.2.3 PCR con resultado negativo; o

5.2.4 Aislamiento viral (utilizando hisopados nasofaríngeos o muestras de sangre entera), con resultado negativo.

5.3 Arteritis viral equina:

5.3.1. Para equinos no vacunados, prueba de seroneutralización con una dilución del suero de 1:4 con resultado negativo; o

5.3.2. Para equinos vacunados, prueba de seroneutralización en muestras pareadas con un intervalo de CATORCE (14) días entre cada una de ellas, el título de anticuerpos de la segunda prueba se mantuvo estable o disminuyó, y los animales serán sometidos a una prueba de aislamiento viral con resultado negativo

5.4. Piroplasmosis equina (*Babesia equi*, *B. caballi*):

5.4.1. Prueba de ELISA con resultado negativo, o

5.4.2. Prueba de inmunofluorescencia indirecta, negativa, con una dilución del suero de 1:80, o

5.4.3. Examen de fijación de complemento, negativo con menos del CINCUENTA (50) % de fijación a una dilución del suero de 1:5.

5.5. Salmonellosis equina (*Salmonella abortus-equi*): prueba de seroaglutinación en tubo, negativa, con una dilución del suero de 1:320.

5.6. Virus del Nilo Occidental:

5.6.1. Prueba de ELISA IgM de captura, con resultado negativo; o

5.6.2 Prueba de microneutralización, con resultado negativo.

5.7. Muermo: examen de fijación de complemento, negativo con menos del CINCUENTA (50) % de fijación, con una dilución del suero de 1:5; o

5.8. Estomatitis Vesicular:

5.8.1. Prueba de ELISA con resultado negativo; o

5.8.2. Examen de fijación de complemento (a una dilución de 1:5) con resultado negativo; o

5.8.3. Prueba de neutralización del virus con resultado negativo.

5.9. Influenza equina:

Durante los SEIS (6) meses anteriores al inicio del aislamiento, el equino fue vacunado contra la influenza equina (con vacuna inactivada) en, al menos, DOS (2) oportunidades. En el certificado sanitario se deberá consignar el tipo de vacuna, dosis, fecha de vacunación, período de validez y fabricante de la misma.

Artículo 6

Previo a la exportación a China, los equinos que aprobaron el procedimiento de inspección y aislamiento en el predio de origen serán puestos bajo cuarentena durante, al menos, TREINTA (30) días en las instalaciones de aislamiento autorizadas por el SENASA.

En las instalaciones de aislamiento no se deberán criar otros animales. Antes que los equinos de exportación ingresen en las instalaciones de aislamiento, se deberá limpiar y

desinfectar todas las instalaciones y adoptarse las medidas de precaución necesarias para evitar el contacto de insectos vectores con los equinos que se exportarán.

Durante el período de cuarentena, todos los equinos deberán ser sometidos, uno por uno, a inspección clínica, debiendo resultar sanos y libres de signos clínicos o evidencia de enfermedades infecto-contagiosas, y se les realizarán las pruebas diagnósticas indicadas en los puntos 1 a 8 del artículo 5 para las enfermedades correspondientes y las siguientes pruebas para la influenza equina en los laboratorios autorizados por el SENASA con resultado negativo.

Influenza equina: Captura de antígenos ELISA o bien RT-PCR para influenza A, con resultado negativo, en hisopados nasofaríngeos realizados a los equinos SIETE (7) días antes de la exportación a China.

Artículo 7

Durante el período de cuarentena, los equinos de exportación deberán tratarse contra parásitos internos y externos con productos antiparasitarios aprobados por el SENASA, bajo la supervisión de un veterinario oficial del SENASA.

Artículo 8

Todos los medios de transporte que se utilicen con los equinos deberán ser lavados y desinfectados con desinfectantes autorizados por el SENASA, bajo la supervisión de un veterinario oficial del SENASA.

Artículo 9

Dentro de las VEINTICUATRO (24) horas previas a la exportación, los equinos deberán ser examinados por un veterinario del SENASA, el cual los deberá encontrar libres de síntomas clínicos o evidencia de enfermedades infecto-contagiosas.

Artículo 10

El forraje y la cama que se utilicen durante el período de cuarentena y transporte no deberán proceder de áreas infectadas con enfermedades infecto-contagiosas de los equinos y cumplirán con los requisitos higiénicos veterinarios.

Artículo 11

El transporte de los equinos que se exportarán a China no deberá atravesar áreas infectadas con enfermedades infecto-contagiosas de los equinos y no se permitirá el contacto con otros animales. Los equinos no deberán enviarse en el mismo transporte de otros animales.

Artículo 12

El presente Protocolo podrá ser modificado en cualquier momento con el consentimiento mutuo de ambas Partes basado en negociaciones.

Artículo 13

El Presente Protocolo reemplaza el Protocolo sobre Requisitos Cuarentenarios y Sanitarios para la Exportación de Equinos desde la República Argentina a la República Popular China, firmado el 10 de mayo de 2013.

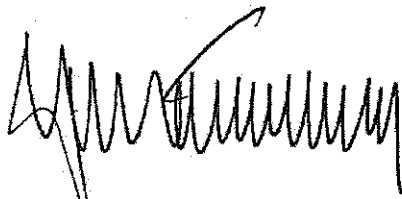
El presente Protocolo entrará en vigencia en la fecha de su firma y podrá rescindirse SEIS (6) meses después de la recepción de la notificación que una de las Partes envíe a la otra.

Artículo 14

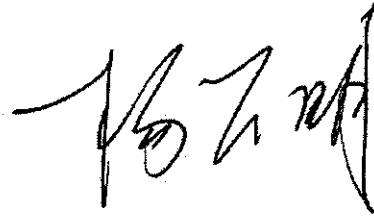
El presente Protocolo se firma en la CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES, a los 2 días del mes de diciembre de 2018 por duplicado, en los idiomas chino, español e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia de interpretación, prevalecerá la versión en inglés.



CONVENIO N° 28/2018



En nombre DE LA SECRETARÍA DE
GOBIERNO DE AGROINDUSTRIA
del MINISTERIO DE PRODUCCIÓN
Y TRABAJO de la REPÚBLICA
ARGENTINA



En nombre de la ADMINISTRACIÓN
GENERAL DE ADUANAS de la
REPÚBLICA POPULAR CHINA

REGISTRADO EL 30/12/2018

EX-2018-21718229-APN-D6D#MA
CONVENIO N° 28/2018

**PROTOCOL BETWEEN THE STATE SECRETARIAT OF
AGRO-INDUSTRY OF THE MINISTRY OF PRODUCTION AND
LABOR OF THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE GENERAL
ADMINISTRATION OF CUSTOMS OF THE PEOPLE'S
REPUBLIC OF CHINA ON QUARANTINE AND HEALTH
REQUIREMENTS FOR HORSES TO BE EXPORTED FROM
ARGENTINE REPUBLIC TO PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

The State Secretariat of Agro-Industry of the Ministry of Production and Labor of the Argentine Republic (hereinafter referred to as "Argentine side") and the General Administration of Customs of the People's Republic of China (hereinafter referred to as "China side"), through friendly negotiations, have agreed on the following quarantine and health requirements for horses to be exported from Argentine Republic (hereinafter "Argentina") to People's Republic of China (hereinafter "China").

Article 1

The National Service for Agri-Food Health and Quality (hereinafter referred to as "SENASA"), a de-centralized body within the State Secretariat of Agro-Industry of the Ministry of Production and Labor of

the Argentine Republic shall be responsible for the quarantine procedures and the issuance of the health certificate for the horses to be exported to China.

1.1. After having received the import permit for the horses issued by CHINA SIDE, SENASA shall commence the quarantine and inspection procedure for the horses.


1.1.1. Each import permit can only allow for the importation of one consignment of the horses.


1.1.2. The horses to be exported to China shall meet the requirements specified in the import permit.

1.2. SENASA shall provide a model health certificate in advance for CHINA SIDE's approval before it comes into effect.

1.2.1. The health certificate shall include the following:

1.2.1.1. A statement that all the quarantine requirements stipulated in the Protocol have been met.

 1.2.1.2. The sex, age, breed, quantity, chip, and Equine Passport or Equine Sanitary Record number of the export horses.

 1.2.1.3. Results of clinical examination, test methods and results, names and addresses of the official laboratories.

1.2.1.4. Names, dosages and manufacturers of the parasiticides, disinfectants and medicines that have been used, dates and places of such treatments, the type, manufacturers and effective period of vaccines, and vaccination dates.

1.2.1.5. Date of shipment, port of departure, the carrier and flight number.


1.2.1.6. Names and addresses of consignor and consignee.


1.2.1.7. Date of issuance of the health certificate, typewritten name and signature of the official veterinarian.

1.2.1.8. The official stamp of SENASA.

1.2.2. There shall be one original and at least two copies of the health certificate.

1.2.3. The original health certificate, test results, transportation disinfection certificates, and equine sanitary record shall accompany the horses and arrive in China at the same time.

 1.2.4. The health certificates shall be typed in Chinese, Spanish and English. Handwritten (except the signature of official veterinarian) or altered versions are invalid.

 1.2.5. Should the horses arrive at the Chinese port of entry with an invalid certificate or without a certificate, the horses shall be returned or

destroyed by CHINA SIDE.

Article 2

CHINA SIDE shall send animal quarantine officer(s) to the farms of origin of the horses to be exported, the related isolation premises, and the testing laboratories to cooperate with the Argentine veterinarians in carrying out inspection and quarantine procedures.

Article 3

3.1. SENASA confirms that:

3.1.1. The horses to be exported to China are born and reared in Argentina.

3.1.2. Argentina is free of African horse sickness, Epizootic lymphangitis, Equine encephalomyelitis (Eastern), Venezuelan equine encephalomyelitis, Japanese encephalitis, Horse dourine, Contagious equine metritis, Horse pox, Borna disease and Hendra virus disease.

3.1.3. The horses for export shall not be vaccinated against West Nile fever.

3.2 Whenever any outbreak of diseases as described in Article 3.1.2 and Article 3.1.3 occurs in the country, SENASA shall take the following actions immediately:

3.2.1. To notify CHINA SIDE of the details of the outbreak within 24 hours, including the name of the disease, name and address of the farm at which the outbreak occurred, number and species of the animals involved in the outbreak, and the control measures that have taken and the Epidemiological investigation conducted.

3.2.2. To refrain from exporting horses to China at once.

Article 4

4.1 During the past 3 years, no case of Vesicular stomatitis has occurred in the farms of origin of horses to be exported and in those located at a radius of 13 km around the farms of origin.

4.2 During the past year, no case of Equine infectious anaemia and Glanders has occurred in the farms of origin of horses to be exported and in those located at a radius of 8 km around the farms of origin.

4.3 During the past year, no case of Equine viral arteritis, Equine influenza, Equine paratyphoid (*Salmonella abortus equi.*), Equine rhinopneumonitis, Equine encephalomyelitis (Western), Equine piroplasmosis, Surra, Equine mange and West Nile fever have occurred in the farms of origin of horses to be exported.

Article 5



Prior to entry into the isolation premises approved by SENASA, at the farms of origin, the horses to be exported shall be subjected to clinical examination one by one and be found to be free from clinical signs of contagious and infectious diseases, and shall be subjected to the following tests for the corresponding diseases in the laboratory approved by SENASA:

5.1. Equine infectious anemia:

Agar gel immunodiffusion test, with negative results.

5.2. Equine rhinopneumonitis:

5.2.1 For non-vaccinated horses, serum neutralization test at serum dilution of 1:2 with negative results.

5.2.2 For vaccinated horses, serum neutralization test at serum dilution of 1:2 of paired samples, 14 days interval, with the second serum less than 4-fold in titre; or

5.2.3 PCR with negative results; or

5.2.4 Virus isolation test (using nasopharyngeal swabs or whole blood samples) with negative results.

5.3. Equine viral arteritis:

5.3.1. For non-vaccinated horses, serum neutralization test at a serum



dilution of 1:4, with negative result.

5.3.2. For vaccinated horses, serum neutralization test of paired samples, 14 days interval, the second result which demonstrated stable or declining antibody titers, and the animals shall be subject to virus isolation test, with negative results.

5.4. Equine piroplasmiasis (*Babesia equi*, *B. caballi*):

5.4.1. ELISA test, with negative results; or

5.4.2. Indirect immunofluorescence test, negative at serum dilution of 1:80; or

5.4.3. Complement fixation test, negative with less than 50% fixation at serum dilution of 1:5.

5.5. Equine paratyphoid (*Salmonella abortus-equi*):

Tube sero-agglutination test, negative at 1:320 of serum dilution.

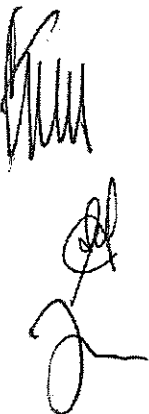
5.6. West Nile fever:

5.6.1. IgM capture ELISA test, with negative results; or

5.6.2. Micro-neutralization test, with negative results.

5.7. Glanders:

Complement fixation test, negative with less than 50% fixation at serum



dilution of 1:5.

5.8. Vesicular stomatitis:

5.8.1 ELISA test, with negative results; or

5.8.2 Complement fixation test (at serum dilution of 1:5), with negative results; or

5.8.3 Virus neutralization test, with negative results.

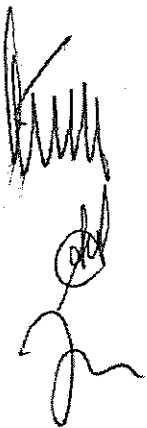
5.9. Equine influenza:

During the 6-month period before the commencement of isolation, horse shall have been vaccinated against equine influenza (using inactivated vaccine) on at least two occasions. The type of vaccine, dosage and date of vaccination, the effective period and manufacturer of the vaccine shall be provided in the health certificate.

Article 6

Prior to export to China, horses which passed the inspection and isolation at the farms of origin shall be kept in quarantine for at least 30 days on the isolation premises approved by SENASA.

On the isolation premises, there shall be no other animals reared. Before horses to be exported enter the isolation premises, all facilities on the premises shall be cleaned and disinfected, and precaution measures shall



have been taken to prevent insect vectors contacting the horses to be exports.

During the quarantine period, all horses shall be examined clinically one by one, be found to be healthy and free of any signs or evidence of infectious and contagious diseases and be subject to the tests defined in Article 5.1-5.8 for the corresponding diseases and the following tests for Equine influenza, in the laboratory approved by SENASA, with negative results.

Equine influenza: either an antigen-captured ELISA or a RT-PCR for influenza A shall have been conducted on the nasopharyngeal swabs taken from the horse 7 days before export to China, with negative results.

Article 7

During the quarantine period, under the supervision of an official veterinarian of SENASA the export horses shall be treated against internal and external parasites using effective parasiticides approved by SENASA.

Article 8

All means of transportation for the horse shall be cleaned and disinfected, under the supervision of an official veterinarian of SENASA, with

disinfectant approved by SENASA.

Article 9

Within 24 hours prior to export, the horse shall be examined by a veterinarian from SENASA and be found to be free from clinical symptoms or signs of infection and contagious diseases.


Article 10

The fodder and bedding used during the quarantine and transportation period shall not come from areas infected by horse infectious and contagious diseases, and shall meet the veterinary hygienic requirements.

Article 11

The transportation of horse to be exported to China shall not pass through the areas infected by horse infectious and contagious diseases, and contact with other animals shall not be permitted. The horse shall not be shipped in the same conveyance with animals.

Article 12

 This Protocol may be amended at any time by mutual consent based on negotiations between both Parties.


Article 13

This Protocol replaces the Protocol on Quarantine and Health Requirements for Horses to be Exported from Argentina to China, signed on May 10, 2013.

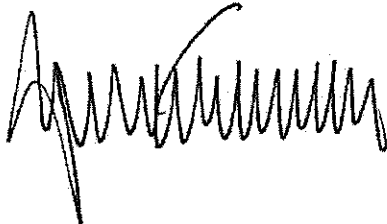
This Protocol shall enter into force on the date of its signature. It shall be terminated six months after the notification from one Party is received by the other.

Article 14

This Protocol is signed in Buenos Aires on December 02, 2018, in duplicate, in the Chinese, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in its interpretation, the English version shall prevail.



CONTENIDO N° 28/2018



On behalf of

The State Secretariat of Agro-Industry
of the Ministry of Production and
Labor
of the Argentine
Republic



On behalf of

The General Administration of
Customs of the People's
Republic
of China

EX-2018-21718229-APA-DGD #MA

CONVENIO N° 28/2018

REGISTRADO EL 10/12/2018

**阿根廷共和国生产劳动
部农业产业国务秘书处与中华人民共和国海
关总署关于中国从阿根廷
输入马的检疫和卫生要求议定书**

阿根廷共和国生产劳动部农业产业国务秘书处（以下简称“阿方”）与中华人民共和国海关总署（以下简称“中方”）经过友好协商，就中国从阿根廷输入马的检疫和卫生要求达成协议如下：

第一条

生产劳动部农业产业国务秘书处下属的权力下放机构国家农业食品质量卫生局(SENASA,以下简称“SENASA”)负责输出马的检疫工作，并出具检疫证书。

一、SENASA应在收到中方签发的马的进境检疫许可证后，方可开始实施检验检疫工作。

（一）每份进境马检疫许可证只允许输入一批马。

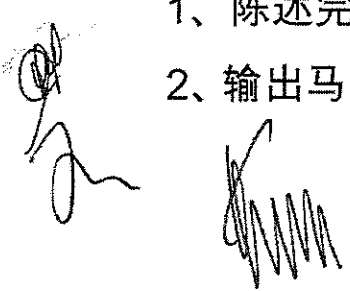
（二）输华的马必须符合进境检疫许可证的要求。

二、SENASA须事先向中方提交检疫证书样本，经中方确认后生效。

（一）证书内容包括：

1、陈述完成了本议定书规定的所有检疫要求；

2、输出马的性别、年龄、品种、数量、芯片和护照(或健康证)号；



3、临床检查结果，试验方法及结果，实施检疫的官方实验室名称和地址；

4、驱除寄生虫、治疗、消毒所用药物的名称、剂量、生产厂家及实施日期和地点；接种疫苗的种类、注苗日期和疫苗保护期和生产厂家；

5、启运日期、口岸、运输工具名称和航班号；

6、出口商和进口商的名称和地址；

7、证书的签发日期、签证官方兽医姓名印刷体和签字；

8、SENASA的官方印章。

(二) 检疫证书须一正本和至少两副本。

(三) 检疫证书的正本、相关检测报告结果、运输工具消毒证明和健康证正本须随输出马一起运输，同时到达中国。

(四) 检疫证书内容须用中文、西班牙文和英文打印，手写(官方兽医签字除外)或涂改无效。

(五) 马运抵中国入境口岸时，如无有效检疫证书或没有检疫证书，中方将作退回或销毁处理。

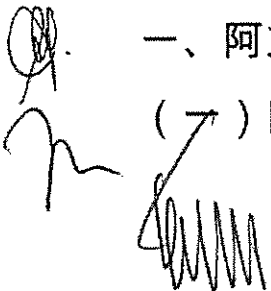
第二条

中方派出动物检疫官员到输出马的原饲养场、有关实验室和隔离场配合阿方兽医进行检疫检验工作。

第三条

一、阿方确认：

(一) 向中国输出的马是在阿根廷本土出生、饲养的；

Handwritten signature and official stamp of the Argentine authorities.

(二) 阿根廷境内无非洲马瘟、流行性淋巴管炎、马脑脊髓炎(东部型)、委内瑞拉马脑炎、日本脑炎、马媾疫、马传染性子宫炎、马痘、博纳病和亨德拉病。

(三) 输出马未进行过西尼罗热免疫。

二、当阿根廷发生第三条 一、(二)和第三条 一、(三)中的疫病时，SENASA应当立即采取如下措施：

(一) 在24小时内向中方通报发生疫病的详细情况，内容包括：疫病名称、发生疫病的饲养场的名称和地点、被感染动物的种类和数量，以及阿方已采取的控制措施和流行病学调查情况等；

(二) 立即停止向中国输出马。

第四条

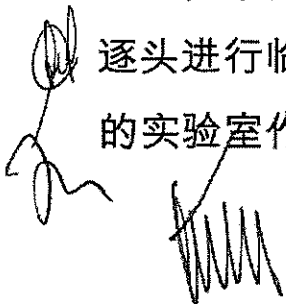
一、在过去3年内，输出马的饲养场周边13公里范围内无水泡性口炎的病例报告。

二、在过去1年内，输出马的饲养场周边8公里范围内无马传染性贫血和马鼻疽；

三、在过去12个月内，输出马的饲养场无马病毒性动脉炎、马流行性感冒、马副伤寒(马流产沙门氏菌)、马鼻肺炎、马脑脊髓炎(西部型)、马梨形虫病、苏拉病、马疥癣、西尼罗热的病例报告。

第五条

向中国输出的马在进入SENASA批准的隔离场前，须在原饲养场逐头进行临床检查，证明没有传染病的临床症状，并在SENASA认可的实验室作下列疾病的检测：



1、马传染性贫血：

琼脂免疫扩散试验，结果为阴性。

2、马鼻肺炎：

(1) 未免疫马匹，血清中和试验，血清 1:2 稀释为阴性。

(2) 免疫马匹，两次血清中和试验，间隔 14 天，血清 1:2 稀释，第二次抗体滴度低于第一次滴度的四倍；或采集鼻咽拭子或全血样品，做PCR检测；或病毒分离试验，结果为阴性。

3、马病毒性动脉炎：

(1) 非免疫马，血清中和试验，血清1:4稀释为阴性。

(2) 免疫马，两次血清中和试验，间隔14天，第二次抗体滴度稳定不变或降低，并且病毒分离试验结果为阴性。

4、马梨形虫病(马巴贝斯虫，弩巴贝斯虫)：

(1) ELISA试验，结果为阴性；或

(2) 间接免疫荧光试验，血清1:80稀释为阴性；或

(3) 补体结合试验 (CFT) ，血清1：5稀释，小于50%结合为阴性。

5、马副伤寒(马流产沙门氏菌)：

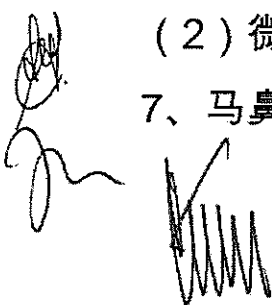
试管凝集试验，血清稀释1:320为阴性。

6、西尼罗热：

(1) IgM ELISA结果为阴性；或

(2) 微量中和试验，结果为阴性。

7、马鼻疽：



补体结合试验，血清1:5稀释，小于50%结合为阴性。

8、水泡性口炎：

(1) ELISA试验，，结果为阴性。或

(2) 补体结合试验（血清1:5稀释），结果为阴性。或

(3) 病毒中和试验，结果为阴性。

9、马流行性感冒：

在输出马进入隔离场前6个月用灭活疫苗进行至少两次马流感的免疫，并在检疫证书中注明接种疫苗种类、剂量、日期，疫苗保护期和生产厂家。

第六条

经在原饲养场检疫合格的马，须在SENASA批准的隔离场隔离检疫至少30天。

隔离场所不应饲养其它动物。出口马匹进入隔离场所前，所有隔离设施需经清洗消毒，并采取预防措施，避免病媒昆虫接触出口马匹。

在隔离检疫期间，对输出的马逐头进行临床检查是健康的，无任何传染病的临床症状，并在SENASA认可的实验室进行本议定书第五条的第1-8项的检测，并按照下列要求进行马流感的检疫，结果为阴性：

马流感检疫：在出口前7天采集内鼻腔拭子进行抗原捕获ELISA或RT-PCR检测，结果为阴性。

第七条

隔离检疫期间，须用阿方批准的药物驱除马体内外寄生虫，这一工作须在SENASA官方兽医的监督下进行。

Handwritten signatures and initials in black ink, located at the bottom left of the page. There are two distinct signatures, one appearing to be a stylized 'S' and another with more vertical strokes.

第八条

装运马的运输工具必须清洗,并用SENASA批准的药物进行消毒,这一工作须在SENASA官方兽医的监督下进行。

第九条

在输出前24小时内,SENASA兽医对输出的马进行临床检查,不得有任何传染病的临床症状和迹象。

第十条

检疫期间和运输途中所用草料、垫草不得来自马的传染病流行地区,并符合兽医卫生条件。

第十一条

输出马在运输途中,不得经过马的传染病流行地区,不得与其他动物相接触,不得与其他动物同用一个运输工具。

第十二条

双方在协商一致的基础上可对本议定书进行修改。

第十三条

本议定书取代2013年5月10日签署的《关于中国从阿根廷输入马的检疫和卫生要求议定书》。

本议定书自签字之日起生效。签约双方如有一方提出终止本议定



书，则自一方书面通知另一方之日起6个月后终止。

第十四条

本协议定于2018年 月 日在 签订，一式三份，每份都用中文、西班牙文和英文写成，三种文本同等作准。若发生歧义，以英文文本为准。



CONTENIDO N° 28/2018




阿根廷共和国

生产劳动部农业产业国务秘

书处

代表



中华人民共和国

海关总署

代表